Conseil d'État hei zwee exzellent Avisë geschriwwen huet. Eis Kommissioun huet déi meeschte Punkte vun dësen Avisen ugeholl.

Contrairement zum belschen Text, soll hei zu Lëtzebuerg nëmmen en Untersuchungsriichter d'Méiglechkeet kréien, fir eng Saisie immobilière ze ordonnéieren. Seng Ordonnance muss folgend Mentiounen enthalen: fir d'alleréischt d'Ëmstänn an d'Grënn, déi eng Saisie géife justifizéieren; selbstverständlech eng exakt Kadasterbezeechnung vun der Propriétéit; awer och genau Donnéeën iwwert d'Identitéit vum Propriétaire.

Dës Ordonnance gëtt fir d'éischt dem Parquet kommunizéiert an dann dem Propriétaire zougestallt. Wann dee sech awer elo géif am Ausland befannen, da gëtt d'Ordonnance affichéiert op sengem Grondstéck. Dat ass d'Equivalence zu enger Zoustellung.

Parallell ass et ganz wichteg ze soen, dass dës Ordonnance awer och dem Conservateur vun den Hypothéiken notifiéiert muss ginn. Eng strofrechtlech Immobiliësaisie ouni Publizitéit am Grondbuch hätt seng Wierksamkeet verluer a wär Drëttparteien net opposabel. Aus dësen Ursaachen eraus muss dëse Projet och am Gesetz vun 1905 iwwert d'Androe vun den Immobiliarrechter am Livre foncier complétéieren.

Domadder ass de besonnesche Schutz vum Ugekloten, mä awer haaptsächlech och vun interesséierten Drëttpersounen assuréiert. Fir d'alleréischt si sämtlech Recoursen en annulation méiglech a virgesinn. Wann den Ugekloten nëmmen e Brochdeel an engem Immeuble huet, kann de Stat och nëmmen eleng dës Quote-part saiséieren.

A selbstverständlech ass dës Saisie Drëtten eréischt opposabel nodeem se am Hypothéikebureau déposéiert ginn ass. De Conservateur ass gehalen déi respektiv Mentiounen entweder iwwert d'Saisie, iwwert d'Main-levée respektiv iwwert d'Annulatioun an der Case hypothécaire vum Grondstéck anzedroen. Keen Enregistrement ass hei geschëllt.

Op den Avis hi vum Statsrot huet d'Kommissioun décidéiert de Paragraph 4 vum Artikel 66-1.- ze sträichen. An zwar aus dem Grond eraus, well technesch Froen, wat de Rang vun den Hypothéike betrëfft, net an engem Code d'instruction criminelle kënne geléist ginn. Doduerch gëtt selbstverständlech och eng aner Numérotatioun vun dësem Artikel fälleg.

Da kann ee sech d'Fro stelle wéi laang dës Saisie gülteg ass. Contrairement zum belschen Text, mä awer och zum Avis vum Conseil d'État, deen d'Gültegkeet wollt op fënnef Joer festleeën, huet d'Kommissioun den initialen Text ugeholl. An zwar: D'Saisie ass rechtskräfteg vum Dag vun der Transkriptioun u bis zwee Méint nodeems d'Uerteel, dat d'Konfiskatioun géif spriechen, rechtskräfteg ginn ass. Dësen Délai vun zwee Méint soll d'Kontinuitéit assuréieren zwëschent der Saisie an der eventueller Konfiskatioun. Et soll selbstverständlech de Vide juridique verhënneren, dee kéint entstoe wann d'Saisie conservatoire géif opgeléist ginn an d'Konfiskatioun nach net iwwerdroe wär.

Et geet aus enger exzellenter Note technique vum Ministère de la Justice ervir, dass ee muss räsonnabel Délaie virgesi fir d'Uerteel vun enger Konfiskatioun anzeschreiwen.

Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, dëse Projet ass noutwendeg. Fir d'éischt am Kader vun der internationaler Kooperatioun géint d'Verbriechen. Mä och am Uschloss op d'Gesetz iwwert d'Konfiskatioun, d'Restitutioun an d'Exequatur vum 1. Juli 2007, mä awer och nom Motto: „Verbrieche soll sech net lounen". Aus deenen Ursaachen eraus kënne mir dëse Projet stëmmen. Ech ginn och den Accord vu menger Fraktioun.

Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Ech denken, Madame Rapportrice, dass déi aner Fraktioune mat den Ausféierungen d'accord sinn an dem Projet hiren Appui ginn, an d'Regierung souwisou.

(Hilarité)

Duerfir géif ech proposéieren, dass mer direkt zum Vote vun dësem Projet kéimen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5527, Här Minister, ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen, bei kenger Nee-Stëmm a kenger Abstentioun.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Marcel Oberweis), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Haupert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Romain Schneider), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Roger Negri), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner (par M. Ben Fayot) et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par Mme Colette Flesch), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par Mme Anne Brasseur) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par M. Henri Kox), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen zum Projet de loi 5659, eng UNO-Konventioun iwwert d'Bekämpfung vun der Kriminalitéit. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Patrick Santer. Här Santer.

6. 5659 - Projet de loi portant approbation de la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée, adoptée par l'Assemblée Générale des Nations Unies à New York, le 15 novembre 2000

Rapport de la Commission juridique

M. Patrick Santer *(CSV), rapporteur.*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, den Objet vum Projet de loi 5659 ass d'Approbatioun vun enger UNO-Konventioun géint déi grenziwwerschreidend organiséiert Kriminalitéit. Dës Konventioun ass de 15. November 2000 op enger symbolträchteger Plaz ënnerschriwwe ginn, an zwar am Justizpalais vu Palermo a Sizilien.

Plusieurs voix.- Aaahhh!

M. Patrick Santer *(CSV), rapporteur.*- Wann ee vun organiséierter Kriminalitéit schwätzt, dann nach e Symbol zu Palermo: De Flughafen zu Palermo huet den Numm vu Falcone Borsellino. Dat sinn déi zwee Untersuchungsriichteren, déi 1992 vun der Mafia do op grausaamst Aart a Weis ëmbruecht gi sinn.

Et ass, Här President, déi éischt weltwäit gülteg Konventioun, déi déi organiséiert Kriminalitéit a senger Globalitéit ëmfaasst, a sech net nëmmen op verschidde limitéiert Aspekter beschränkt. Esou gesäit d'Konventioun vir, datt déi Staten, déi se ratifizéiert hunn, eng gewëssen Unzuel vun Infractioune mussen an hirer Gesetzgebung festhalen; wéi d'Korruptioun, de Blanchiment, d'Association de malfaiteurs. D'Konventioun leet och Exigencë vir, wat déi strofrechtlech Prozedur ugeet.

(Interruption par le Président)

Hei kann een d'Entraide judiciaire, d'Extraditioun, d'Konfiskatioun an d'Équipe commune d'enquête ervirhiewen.

Eis Gesetzgebung dréit wäitestgoend de Fuerderunge vun der UNO-Konventioun Rechnung. Op verschiddene klenge Punkten, wéi der Responsabilité pénale des personnes morales, ass nach e Projet de loi ënnerwee. Mä Fakt ass, datt mer dës Konventioun kënnen hei approuvéieren an duerno ratifizéieren, ouni weider Änderungen an eisem Code pénal oder Code d'instruction criminelle.

De Procureur général d'État fungéiert als Autorité de réception oder de transmission am Kader vun Demanden, déi un déi lëtzebuergesch Justizautoritéite gestallt ginn, oder vun de Lëtzebuerger Justizautoritéite bei auslännesche Kolleege gemaach ginn.

De Projet de loi gesäit och vir wéi déi Konventioun mat eiser Gesetzgebung unzewende wier.

Schlussendlech hu mer en Amendement ugeholl, deen och vum Statsrot ugeholl ginn ass, fir de Projet de loi där am Kader vum Gesetz vum 1. August 2007 nei strukturéierter Konfiskatioun unzepassen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, grenziwwerschreidend Kriminalitéit verlaangt eng enk Kooperatioun zwëschent Justizautoritéiten. Déi organiséiert Kriminalitéit, déi sech a verschiddene Staten als Stat am Stat entwéckelt huet, ass, wann net ëmmer, eng Gefor, dacks awer eng Erausfuerderung fir de Rechtsstat. Duerfir ass den Objet vun der UNO-Konventioun, déi bis elo vun 137 Länner ratifizéiert a vun 147 ënnerschriwwe gouf, wichteg a richteg. L'Union fait la force, soe se an der Belsch.

Här President, mir däerfen d'Kriminalitéit net nëmmen am Kader vun der Europäescher Unioun upaken.

(Interruption)

Dës Konventioun ass en éischte Schrëtt a Richtung vun enger globaler Bekämpfung vun der weltwäit organiséierter Kriminalitéit. Et kann een zwar just bemängelen, datt een huet misse bis de 15. November 2000 waarden, bis datt déi Konventioun, genannt „Convention de Palerme", ënnerschriwwe ginn ass, wat ee vläicht kéint e bësse spéit ugesinn. Mä mieux vaut tard que jamais!

Et sinn nach dräi Protokoller zu dëser Konventioun. Do ass de Projet de loi d'approbation en cours d'élaboration am Justizministère. De Statsrot war mam Projet de loi a mat eisem Amendement averstanen. D'Kommissioun war och averstanen. D'CSV-Fraktioun ass et och, an ech och.

Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci, Här Rapporteur. Ech gesinn, datt och déi aner Fraktiounen, grad wéi d'CSV-Fraktioun, dësem Projet zoustëmmen. Dofir géif ech lech proposéieren, dass mer elo géifen iwwert dëse Projet de loi ofstëmmen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Och de Projet de loi 5659 ass mat 58 Jo-Stëmme bei kenger Géigestëmm a kenger Abstentioun ugeholl.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par Mme Martine Stein-Mergen), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Haupert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. John Castegnaro), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Fernand Diederich), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner (par M. Romain Schneider) et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par Mme Colette Flesch), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par M. Félix Braz), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen elo zur Motioun vum honorabelen Här Braz. Den Här Braz huet d'Wuert.

7. Motion de M. Félix Braz relative au mariage de couples homosexuels

M. Félix Braz *(DÉI GRÉNG), auteur.*- Merci, Här President. Mir hunn den 10. Juli eng Motioun an der Chamber déposéiert, opgrond vun enger Ausso, déi de Premier de 6. Juli gemaach huet op enger Pressekonferenz uschléissend un de Regierungsrot vum selwechten Dag, wou hie sech geäussert huet an d'Richtung, datt hien der Meenung wier, et misst een de Mariage civil fir homosexuell Koppelen opmaachen.

Mir hu gemengt esou eng Ausso dierft net ouni Suitë bleiwen, well mer der Meenung sinn, dass e Premier net einfach ka just seng privat Meenung zum Beschte ginn. Scho guer net an deem Kontext, an deem hien dat och gesot huet, nämlech am Pressebriefing uschléissend un de Regierungsrot. Mir hunn dofir eng Motioun hei déposéiert gehat den 10. Juli - nach virun der Summervakanz -, wou mer d'Regierung opfuerdere sech zu där doter Fro als Gesamtregierung eng Meenung ze maachen.

Mir hunn du bei der Rentrée am Oktober nach eng Kéier op déi Motioun higewisen a gefrot, dass déi verwise gëtt an déi zoustänneg Kommissioun. Et ass och eng Réunion jointe organiséiert gi vun der Familljekommissioun a vun der Commission juridique, wou iwwert déi dote Fro diskutéiert ginn ass. De Constat, de Bilan, dee mir dovunner zéien, ass deen, dass d'Regierung am Moment dem Premier seng Meenung net deelt. Dass also de Premier eng Meenung ageholl huet, an dass hien effektiv am Moment mat där doter Meenung an der Regierung keng Ënnerstëtzung huet.

D'Regierung huet sech an där Kommissioun de 17. Oktober bei där Sitzung an deem Sënn geäussert, vertrueden duerch den Här Frieden an duerch d'Madame Jacobs, datt se der Meenung wieren, dass een déi Fro, ob een de Mariage civil fir homosexuell Koppele soll opmaachen, net kéint tranchéieren, ier d'Fro vun den Adoptiounen tranchéiert wär, an dass mer jo géife schaffen un engem neie Projet de loi fir d'Adoptiounsrecht, an dass do nëmmen déi Fro kéint tranchéiert ginn. Mir halen also fest, dass dat, wat de Premier de 6. Juli gesot huet, net vun der Regierung à ce stade ënnerstëtzt a gedroe gëtt.

Doropshi kënnt déi Motioun dann haut zréck op den Ordre du jour. Mir hunn da probéiert deem, wat an der Kommissioun diskutéiert ginn ass, Rechnung ze droen. Mir hunn am Konsens vun all de Fraktiounen eng Motioun preparéiert, déi och ënnerschriwwen ass vun de Kolleege Michel Wolter, Claude Meisch, Marc Angel a Gast Gibéryen vun der ADR.

Motion modifiée

La Chambre des Députés, considérant

- qu'en date du 6 juillet 2007, Monsieur le Premier Ministre s'est déclaré, à titre personnel, favorable à l'ouverture du mariage civil aux couples homosexuels dans un souci de non-discrimination à l'égard des personnes homosexuelles;

- qu'il résulte des discussions en date du 17 octobre 2007 entre les membres des commissions compétentes de la Chambre des Députés et les Ministres de la Famille et de la Justice qu'il y a nécessairement lieu d'examiner dans ce contexte les questions relatives à l'adoption d'enfants par des couples homosexuels;

- que le Gouvernement a sollicité à cet effet des avis consultatifs au Comité national d'éthique et à l'«Ombudscomité fir d'Rechter vum Kand»;

invite le Gouvernement

- à arrêter sa position en la matière après réception et analyse des avis desdits organes consultatifs et à trancher la question du mariage civil des couples homosexuels dans le cadre du futur projet de loi sur la réforme du régime de l'adoption.

(s.) Félix Braz, Marc Angel, Gast Gibéryen, Claude Meisch, Michel Wolter.

Déi hält fest, dass déi Fro vun der Ouverture vum Mariage civil op homosexuell Koppele soll tranchéiert ginn, nodeems d'Regierung déi Avisë schonn ugefrot huet beim ORK a beim Comité national d'éthique. Woubäi een zum Deel kann hannerfroen, ob de Comité national d'éthique sech mat esou enger Fro misst beschäftegen. Dat ass da wahrscheinlech eng Siichtweis, déi een drop huet. Mä si sinn ugefrot, a mir waarden dann déi zwee Avisen do of.

Mir sinn alleguerten zesummen der Meenung, nodeems déi Avisë virleien, dass een